

شماره: ۲۱۴/۵۳۶۵۴

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۹/۲۰

پست:

پیوسته

جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
رئیس

ورود به دبیرستان شورای نگهبان
شماره ثبت: ۸۲۱۱۲۹۵۵
تاریخ ثبت: ۸۲۹/۲۱
اقدام کننده: عصر

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجراء اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران
لایحه موافقتنامه تشویق و حمایت از سرمایه گذاری بین کشورهای عضو اگو و پروتکل اصلاحی آن
که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز چهارشنبه
مورخ ۱۳۸۷/۹/۱۳ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

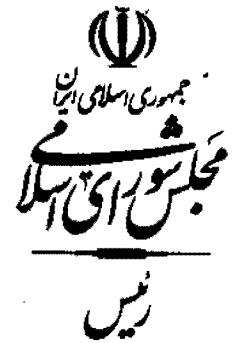
د
علی لاریجانی
رئیس مجلس شورای اسلامی

شماره: ۲۱۴/۵۳۶۵۴

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۹/۲۰

پست:

پست



لایحه موافقتنامه تشویق و حمایت از سرمایه‌گذاری

بین کشورهای عضو اگو و پروتکل اصلاحی آن

ماده واحده - موافقتنامه تشویق و حمایت از سرمایه‌گذاری بین کشورهای عضو اگو مشتمل بر یک مقدمه و هفده ماده و پروتکل اصلاحی آن به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

تبصره ۱ - ارجاع اختلافات موضوع مواد (۹) و (۱۰) موافقتنامه به داوری توسط دولت جمهوری اسلامی ایران منوط به رعایت قوانین و مقررات مربوط است.

تبصره ۲ - اصلاحیه‌های موضوع ماده (۱۳) موافقتنامه در مورد دولت جمهوری اسلامی ایران پس از سیر مراحل قانونگذاری لازم‌الاجراء خواهد شد.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه تشویق و حمایت از سرمایه‌گذاری بین کشورهای عضو اگو

مقدمه :

کشورهای عضو سازمان همکاری اقتصادی (اگو) که امضاء کننده این موافقتنامه می‌باشند:

در راستای اهداف سازمان همکاری اقتصادی به‌گونه‌ای که در معاهده از میر تصریح شده است،

در اجرای مفاد مربوط معاهده مذکور جهت همکاری اقتصادی، فنی و تجاری میان کشورهای عضو سازمان همکاری اقتصادی،

در تلاش جهت استفاده از منابع اقتصادی و امکانات خود و بسیج و استفاده از آنها به بهترین نحو ممکن در چهارچوب همکاری نزدیک میان کشورهای عضو،

با اعتقاد به این که روابط میان کشورهای عضو در زمینه سرمایه گذاری یکی از زمینه های اصلی همکاری اقتصادی میان این کشورها است که از این طریق توسعه اقتصادی و اجتماعی فی مابین می تواند بر پایه علاقه مشترک و منافع متقابل تحکیم یابد، با اشتیاق برای فراهم ساختن و توسعه فضای مطلوب برای سرمایه گذاریهایی که در آن منابع اقتصادی کشورهای عضو بتواند بین آنها جریان یابد به طوری که استفاده مطلوب از آنها به عمل آید به نحوی که موجب توسعه و ارتقاء سطح زندگی مردم آنها شود، این موافقتنامه را امضاء نموده اند،

و موافقت نموده اند که مقررات آن را به عنوان «حداقل» در رابطه با سرمایه و سرمایه گذاریها (حاصل از) کشورهای عضو تلقی نمایند،

و آمادگی کامل خود را جهت اجراء نمودن موافقتنامه به طور کتبی و در عمل و نیز اراده خالصانه خود را جهت انجام هر تلاشی برای تحقق اهداف آن اظهار نموده اند.

ماده ۱ - تعاریف

از نظر این موافقتنامه:

۱- «موافقتنامه» یعنی:

موافقتنامه تشویق و حمایت از سرمایه گذاری بین کشورهای عضو اگو

۲- «طرفهای متعاقد» یعنی:

کشورهای عضو سازمان همکاری اقتصادی (اگو) که این موافقتنامه را همانگونه

که در ماده (۱۲) تصریح شده است، امضاء و تصویب کرده اند.

۳- «کشور سرمایه پذیر» یعنی:

هر یک از کشورهای متعاقد عضو که در قلمرو آن سرمایه گذاری توسط

سرمایه گذاران طرفهای متعاقد دیگر صورت پذیرفته است.

۴- اصطلاح «سرمایه گذاری» عبارت از هر نوع مال یا دارایی است که توسط

سرمایه گذاران یک طرف متعاقد در قلمرو طرف متعاقد دیگر طبق قوانین و مقررات

طرف متعاقد دیگر (که از این پس طرف متعاقد سرمایه پذیر خوانده می شود) به کار گرفته شود و به ویژه، اما نه منحصرأ، شامل موارد زیر می شود:

الف) سهام، سهم الشرکه یا هر نوع مشارکت دیگر در شرکتها،
ب) عوایدی که مجدداً سرمایه گذاری شده، حق نسبت به پول یا هر حقی که دارای ارزش مالی مرتبط با سرمایه گذاری باشد.

پ) اموال منقول و غیر منقول و حقوق مربوط به آنها از قبیل رهن، حق حبس، وثیقه و سایر حقوق مشابه به نحوی که در قوانین و مقررات طرف متعاقدی که در قلمروی آن سرمایه گذاری صورت گرفته تعریف شده است.

ت) حقوق مالکیت معنوی و صنعتی از قبیل حق اختراع، طرحهای صنعتی، فرآیندهای فنی و نیز علائم تجاری، حسن شهرت تجاری، دانش فنی و سایر حقوق مشابه.
ث) حقوق تجاری که به موجب قانون کشور میزبان یا به موجب قرارداد منعقد شده با کشور میزبان اعطاء شده باشد از جمله حقوق مربوط به منابع طبیعی.

اصطلاح مذکور به همه سرمایه گذاریهای مستقیمی اطلاق می شود که طبق قوانین و مقررات طرف متعاقدی که این سرمایه گذاریها در قلمرو آن صورت پذیرفته انجام شود. اصطلاح «سرمایه گذاری» همه سرمایه گذاریهایی را که پس از لازم الاجرا شدن این موافقتنامه در قلمرو یک طرف متعاقد انجام شده است در بر می گیرد.

۵- اصطلاح «سرمایه گذار» در مورد هر یک از طرفهای متعاقد عبارت از اشخاص زیر است که در قلمرو طرف متعاقد دیگر سرمایه گذاری کنند:
الف) اشخاص حقیقی که به موجب قوانین آن طرف متعاقد به عنوان اتباع آن شناخته شوند.

ب) شرکتها، بنگاهها، یا مؤسسات تجاری که به موجب قانون جاری هر یک از طرفهای متعاقد تشکیل یا تأسیس شده و مرکز اداره یا مرکز اصلی فعالیتهای اقتصادی آنها در قلمرو طرف متعاقد مزبور قرار داشته باشد.

هر پیمانکاری که سرمایه را به نحوی در بند (۴) ماده (۱) این موافقتنامه تعریف شده است نیاورد، به عنوان سرمایه گذار تلقی نخواهد شد.

۶- اصطلاح «عواید» به معنی وجوهی است که از سرمایه گذاری حاصل شده باشد و به ویژه، اما نه منحصرأ شامل سود، سود تسهیلات مالی، عواید سرمایه‌ای، حق‌الامتياز، کارمزد و سود سهام می باشد.

۷- «دبیر خانه» یعنی :

دبیر خانه سازمان همکاری اقتصادی (اکو)

۸- «دبیر کل» یعنی :

دبیر کل سازمان همکاری اقتصادی (اکو)

۹- «سازمان» یعنی :

سازمان همکاری اقتصادی (اکو)

ماده ۲- تشویق و حمایت از سرمایه گذاری

۱- طرفهای متعاقد سرمایه‌گذاران خود را به سرمایه گذاری در قلمرو طرفهای متعاقد دیگر تشویق و شرایط مناسب را فراهم خواهند کرد.

۲- طرفهای متعاقد سرمایه‌گذاران طرفهای متعاقد دیگر را به سرمایه‌گذاری در قلمرو خود تشویق و شرایط مناسب را فراهم خواهند کرد.

۳- سرمایه‌گذاریهای سرمایه‌گذاران طرفهای متعاقد در هر زمان از رفتار منصفانه و عادلانه برخوردار خواهند بود و از حمایت کامل در قلمرو طرفهای متعاقد دیگر برخوردار خواهند شد. هیچ‌یک از طرفها نباید به هیچ وجه با اقدامات غیر موجه یا تبعیض آمیز به مدیریت، نگهداری، استفاده، بهره‌مندی، توسعه، یا فروش این سرمایه‌گذاریها لطمه وارد کند.

ماده ۳- پذیرش سرمایه گذاری

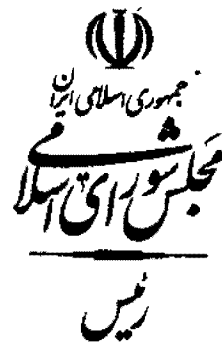
۱- طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقررات خود، سرمایه‌گذاران طرفهای متعاقد دیگر را جهت انجام سرمایه‌گذاری در قلمرو خود می پذیرند.

شماره: ۲۱۴/۵۳۶۵۴

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۹/۲۰

پوست:

بسته



۲- طرفهای متعاقد پس از پذیرش سرمایه گذاری، کلیه مجوزهایی را که طبق قوانین و مقررات خود جهت تحقق مناسب سرمایه گذاری مزبور لازم است اعطاء خواهند کرد.

۳- طرفهای متعاقد در چهارچوب قوانین داخلی خود درخواستهای مربوط به ورود و اقامت اشخاص طرفهای متعاقد دیگر که قصد ورود به قلمرو طرفهای متعاقد دیگر جهت انجام و ادامه سرمایه گذاری را دارند با نظر مساعد مورد بررسی قرار خواهند داد. این رفتار نسبت به اتباع طرفهای متعاقدی که در رابطه با سرمایه گذاری قصد ورود به قلمرو طرفهای متعاقد دیگر و اقامت در آنجا جهت اشتغال را دارند نیز اعمال خواهد شد. درخواست مجوز اشتغال نیز باید با نظر مساعد مورد بررسی قرار گیرد.

۴- چنانچه الزامی برای تصویب سرمایه گذاریها بر اساس قوانین مربوط کشور میزبان وجود داشته باشد این الزام باید توسط سرمایه گذاران طرفهای متعاقد دیگر رعایت شود.

ماده ۴- رفتار با سرمایه گذاری

۱- طرفهای متعاقد با سرمایه گذاریهای انجام شده سرمایه گذاران طرفهای متعاقد دیگر رفتاری خواهند نمود که از رفتار اعمال شده در شرایط مشابه با سرمایه گذاریهای سرمایه گذاران خود یا سرمایه گذاریهای سرمایه گذاران هر کشور ثالث، هر کدام که مساعد تر باشد، نامساعد تر نباشد.

۲- مفاد این ماده تأثیری بر موافقتنامه‌های زیر که توسط هر یک از طرفهای متعاقد منعقد شده نخواهد داشت:

(الف) در رابطه با اتحادیه‌های گمرکی، سازمان اقتصادی منطقه‌ای یا موافقتنامه‌های بین‌المللی مشابه موجود یا آتی.

(ب) تماماً یا قسمتی از آنها مربوط به مالیات باشد.

پ) مقررات مربوط به حل و فصل اختلافات در موافقتنامه های دو جانبه یا چند جانبه سرمایه گذاری که با هر کشور ثالث امضاء شده و قبل از تاریخ لازم الاجرا شدن موافقتنامه لازم الاجرا یا امضاء شده است.

ت) امتیازاتی که قبل از تاریخ لازم الاجراء شدن این موافقتنامه توسط یک طرف متعاقد به سرمایه گذاران هر کشور ثالث به موجب قرارداد اعطاء شده باشد.

ماده ۵- مصادره و جبران خسارت

۱- سرمایه گذاری، مصادره یا ملی نخواهد شد یا به طور مستقیم یا غیرمستقیم تحت تدابیر مشابه قرار نخواهد گرفت، مگر آن که برای یک هدف عمومی، به روش غیر تبعیض آمیز، در مقابل پرداخت فوری، کافی و مؤثر خسارت و به موجب فرآیند قانونی و اصول کلی رفتار مندرج در ماده (۴) این موافقتنامه انجام شود.

۲- جبران خسارت باید معادل ارزش روز سرمایه گذاری مصادره شده قبل از اقدام به مصادره یا آگاهی عموم از آن باشد. جبران خسارت باید بدون تأخیر پرداخت شود و همانگونه که در بند ۲ ماده (۷) تصریح شده است، آزادانه قابل انتقال باشد.

ماده ۶- زیانها

سرمایه گذاران هر یک از طرفهای متعاقد که سرمایه گذاریهای آنها در قلمرو طرف متعاقد دیگر به علت جنگ، شورش، اغتشاش داخلی یا سایر حوادث مشابه دچار خسارت شود، توسط طرف متعاقد دیگر از رفتاری برخوردار خواهند شد که از رفتار اعمال شده در خصوص اقدامات مربوط به زیانهای نسبت به سرمایه گذاران خود یا سرمایه گذاران هر کشور ثالث، هر کدام که مساعدترین رفتار باشد، نامساعد تر نباشد.

ماده ۷- بازگشت و انتقالات

۱- هر طرف با حسن نیت اجازه خواهد داد که انتقالات مربوط به سرمایه‌گذاری به صورت آزاد و بدون تأخیر به داخل و خارج از قلمرو آن انجام شود. این انتقالات شامل موارد زیر است:

الف) عواید.

ب) مبالغ حاصل از فروش یا تصفیه تمام یا قسمتی از سرمایه‌گذاری

پ) جبران خسارت به موجب مواد (۵) و (۶) این موافقتنامه.

ت) بازپرداخت وام و سود تسهیلات وام‌های مربوط به سرمایه‌گذاری

ث) حقوق، دستمزدها و سایر وجوه دریافتی توسط اتباع یکی از طرفهای متعاقد

که پروانه کار مرتبط با سرمایه‌گذاری در قلمرو طرفهای متعاقد دیگر را دارا باشند.

ج) وجوه پرداختی ناشی از اختلافات سرمایه‌گذاری.

۲- انتقال باید به ارزش قابل تبدیل که با آن سرمایه‌گذاری انجام شده یا به هر ارزش

قابل تبدیلی به نرخ ارز جاری در زمان انتقال انجام پذیرد، مگر آن که توسط سرمایه‌گذار

و کشور میزبان به نحو دیگری توافق شده باشد.

ماده ۸- جانشینی

هرگاه یک طرف متعاقد یا مؤسسه تعیین شده توسط آن به لحاظ پرداختی که

به موجب یک قرارداد بیمه یا تضمین خطرات غیر تجاری یک سرمایه‌گذار

به عمل آورده است، جانشین سرمایه‌گذار شود:

الف) جانشینی مزبور توسط طرف متعاقد دیگر معتبر شناخته خواهد شد.

ب) جانشین مستحق اعمال حقوقی بیش از آنچه سرمایه‌گذار استحقاق آنرا

داشته است نخواهد بود.

پ) اختلافات میان جانشین و طرف متعاقد سرمایه‌پذیر بر اساس مفاد ماده (۹)

این موافقتنامه حل و فصل خواهد شد.

ماده ۹- حل و فصل اختلاف میان یک طرف متعاقد و سرمایه گذاران طرف متعاقد دیگر
۱- چنانچه اختلافی میان یک طرف متعاقد که در قلمرو آن سرمایه گذاری انجام شده و یک یا چند سرمایه گذار یکی از طرفهای متعاقد درباره یک سرمایه گذاری بروز کند، طرف متعهده که در قلمرو آن سرمایه گذاری انجام شده و سرمایه گذار (سرمایه گذاران) در ابتدا تلاش خواهند کرد که اختلاف را به صورت دوستانه از طریق مذاکره و مشاوره حل و فصل کنند.

۲- چنانچه طرف متعهده که در قلمرو آن سرمایه گذاری انجام شده و سرمایه گذار (سرمایه گذاران) نتوانند ظرف مدت شش ماه از تاریخ ابلاغ ادعا توسط یک طرف به طرف دیگر به توافق برسند، اختلاف می تواند به درخواست سرمایه گذار ارجاع شود به:

الف) دادگاه صالح طرف متعهده که در قلمرو آن سرمایه گذاری انجام شده، یا
ب) یک دیوان داوری موردی متشکل از سه عضو که به ترتیب زیر تشکیل شده باشد:
طرف اختلافی که می خواهد اختلاف را به داوری ارجاع نماید باید یک داور را از طریق ارسال یادداشت کتبی به طرف دیگر انتخاب نماید. طرف دیگر باید ظرف مدت شصت روز از تاریخ دریافت یادداشت مذکور یک داور را تعیین کند و داوران منصوب شده باید ظرف مدت شصت روز از تاریخ آخرین انتصاب، سرداور را تعیین نمایند. چنانچه هر یک از طرفها نتوانند داور خود را ظرف مدت مذکور تعیین کنند یا داوران انتخاب شده در مورد سرداور به توافق نرسند، هر یک از طرفها می توانند از رئیس دیوان بین المللی داوری اتاق بین المللی تجارت بخواهد که حسب مورد داور طرف ممتنع یا سرداور را انتخاب نماید.

در هر صورت، سرداور باید از بین اتباع کشوری انتخاب شود که با طرفهای اختلاف دارای روابط سیاسی باشد.

۳- داوری باید طبق قواعد داوری کمیسیون حقوق تجارت بین الملل سازمان ملل متحد (آنسیترال) انجام پذیرد.

۴- هر اختلافی که ابتدا در دادگاههای صالح طرف متعاهدی که در قلمرو آن سرمایه‌گذاری انجام شده است اقامه شود، تا زمانی که در دست رسیدگی است بدون توافق طرفها نمی‌تواند به داوری ارجاع شود، و همچنین در صورتی که متهی به صدور حکم قطعی شود.

۵- هر اختلافی که به داوری ارجاع شود، از صلاحیت دادگاههای داخلی مستثنی خواهد بود. با این وجود مفاد این بند مانع از آن نخواهد بود که محکوم‌له حکم داوری برای اجراء آن به دادگاههای داخلی مراجعه کند.

۶- تصمیمات دیوان برای طرفهای اختلاف قطعی و لازم‌الاجراء خواهد بود. هر طرف متعاهد حکم داوری را بر طبق قانون داخلی خود اجراء خواهد نمود.

۷- هرگاه در یک قرارداد سرمایه‌گذاری خاص بین یک طرف متعاهد یا هر یک از مؤسسات وابسته به آن و یک سرمایه‌گذار طرف متعاهد دیگر، حل و فصل اختلاف در یک دادگاه بین‌المللی داوری شناخته شده پیش بینی شده باشد، سرمایه‌گذار نمی‌تواند به موجب این موافقتنامه درخواست حل و فصل اختلاف نماید.

به هر حال، چنانچه حکم داوری فوق‌الذکر حسب مورد توسط طرف متعاهد یا مؤسسات وابسته به آن اجراء نشود، آنگاه سرمایه‌گذار می‌تواند به موجب این ماده درخواست حل و فصل اختلاف نماید.

ماده ۱۰- حل و فصل اختلافات بین طرفهای متعاهد

۱- کلیه اختلافات میان طرفهای متعاهد در رابطه با تفسیر یا اجراء این موافقتنامه، ابتدا باید از طریق مشاوره دوستانه حل و فصل شود. در صورتی که اختلاف ظرف مدت شش ماه از تاریخ ایجاد آن از طریق مشاوره حل و فصل نشود، هر یک از طرفهای متعاهد می‌تواند، ضمن ارسال اطلاعیه به طرف دیگر، اختلاف را به یک هیأت داوری سه نفره متشکل از دو داور منتخب طرفهای متعاهد و یک سرداور ارجاع نماید. در صورت ارجاع اختلاف به داوری، هر یک از طرفهای متعاهد ظرف مدت شصت روز از تاریخ دریافت اطلاعیه یک داور را انتخاب خواهد نمود و داوران منتخب

طرفهای متعاقد ظرف مدت شصت روز از تاریخ آخرین انتخاب سرداور را تعیین خواهند کرد. چنانچه هر یک از طرفهای متعاقد داور خود را انتخاب ننمایند یا داورهای منتخب ظرف مدت یادشده در خصوص سرداور توافق نکنند، هر یک از طرفهای متعاقد می تواند از رئیس دیوان بین المللی دادگستری درخواست کند حسب مورد دآوری را از سوی طرف ممتنع یا سرداور انتخاب نماید. در هر صورت، سرداور باید تبعه کشوری باشد که در زمان دآوری با طرفهای اختلاف روابط سیاسی داشته باشد.

۲- در صورت انتصاب سرداور توسط دیوان بین المللی دادگستری، اگر رئیس دیوان بین المللی دادگستری از انجام وظیفه مذکور معذور یا اگر او تبعه هر یک از طرفهای متعاقد باشد، انتصاب توسط نایب رئیس دیوان دادگستری بین المللی انجام خواهد شد، و اگر او نیز از انجام وظیفه مذکور معذور یا تبعه هر یک از طرفهای متعاقد باشد، انتصاب توسط عضو ارشد دیوان بین المللی دادگستری که تبعه هیچ یک از طرفهای متعاقد نباشد انجام خواهد شد.

۳- دیوان با رعایت سایر مواردی که طرفهای متعاقد توافق نموده اند، آئین و مکان دآوری را تعیین خواهد نمود. در صورت فقدان توافق در خصوص قواعد، قواعد دآوری کمیسیون حقوق تجارت بین الملل سازمان ملل متحد (آنسیترال) قواعد حاکم خواهد بود. تصمیمات دیوان برای طرفهای متعاقد الزام آور خواهد بود.

ماده ۱۱- تداوم موافقتنامه در صورت اختلاف

این موافقتنامه در صورت بروز اختلافات از هر نوع بین طرفهای متعاقد و صرف نظر از وجود یا عدم وجود روابط سیاسی یا هر نوع نمایندگی بین کشورهای مربوط همچنان مجری خواهد بود.

شماره: ۲۱۴/۵۳۶۵۴

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۹/۲۰

پوست:

بسته

ماده ۱۲- لازم الاجراء شدن

این موافقتنامه دو ماه پس از تودیع چهارمین سند تصویب به اجراء در خواهد آمد و در مورد هر کشور جدیدی که ممکن است به آن بپیوندد یک ماه پس از تاریخ تودیع سند تصویب آن لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۱۳- اصلاح

هر گونه اقدام برای اصلاح می تواند به درخواست هر یک از طرفهای متعاقد انجام پذیرد. در هر صورت، این موافقتنامه تنها می تواند با اجماع طرفهای متعاقد اصلاح شود.

ماده ۱۴- مشورت

طرفهای متعاقد موافقت می نمایند که بنا به درخواست هر طرف متعاقد درخصوص هر موضوع مرتبط با سرمایه گذاریهای مشمول این موافقتنامه یا موضوعاتی که به نحوی بر اجراء این موافقتنامه تأثیر دارند با یکدیگر مشورت نمایند.

ماده ۱۵- کناره گیری از عضویت

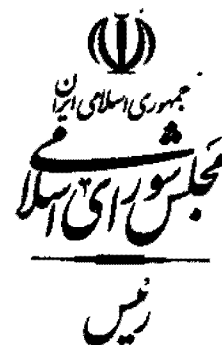
این موافقتنامه برای مدت نامحدود لازم الاجراء خواهد بود. طرفهای متعاقد می توانند پس از گذشت مدت پنج سال از لازم الاجراء شدن موافقتنامه نسبت به کشور مربوط، با ارسال اطلاعیه کتبی به دبیرکل از عضویت در این موافقتنامه کناره گیری نمایند مشروط به این که کناره گیری از عضویت قبل از گذشت مدت یک سال از تاریخ اطلاعیه معتبر نشود. در هر صورت، مفاد موافقتنامه نسبت به سرمایه گذاریهای

شماره: ۲۱۴/۵۳۶۵۴

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۹/۲۰

بیت:

بسته



که در زمان لازم الاجراء بودن آن انجام شده است برای یک دوره اضافی ده ساله از تاریخ کناره گیری از عضویت لازم الاجراء خواهد بود.

ماده ۱۶- اعمال موافقتنامه های دو جانبه سرمایه گذاری

در صورت هرگونه تعارض بین مفاد این موافقتنامه و موافقتنامه های دوجانبه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری بین طرفهای متعاقد مفاد موافقتنامه های دوجانبه سرمایه گذاری حاکم خواهد بود.

ماده ۱۷- مقررات متفرقه

- ۱- این موافقتنامه نمی تواند با در نظر گرفتن قید تحدید تعهد به امضاء برسد و قیود تحدید تعهد به هنگام تصویب پذیرفته نخواهد شد.
- ۲- این موافقتنامه نزد دبیر کل تودیع خواهد شد و دبیر کل سریعاً رونوشت مصدق آنرا برای هر طرف متعاقد ارسال خواهد نمود.
- ۳- هر طرف متعاقد سند تصویب خود را نزد دبیر کل تودیع خواهد نمود و دبیر کل سریعاً هر طرف متعاقد را از این تودیع مطلع خواهد نمود.

در تأیید مراتب فوق، امضاء کنندگان زیر که از طرف دولت های متبوع خود به طور مقتضی دارای اختیار می باشند، این موافقتنامه را امضاء نموده اند.

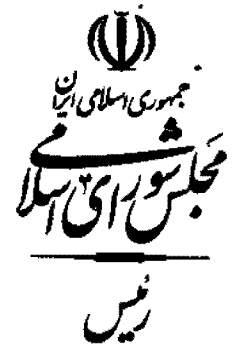
این موافقتنامه در استانبول در تاریخ ۷ ژوئن ۲۰۰۵ میلادی (۱۶ تیرماه ۱۳۸۴ هجری شمسی) در دو نسخه به زبان های انگلیسی و روسی که نزد دبیر کل دبیرخانه اکو تودیع گردیده تنظیم شده است. در صورت اختلاف بین متون انگلیسی و روسی، متن انگلیسی

شماره: ۲۱۴/۵۳۶۵۴

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۹/۲۰

پوست:

بسته



ملاک خواهد بود. امین اسناد رونوشت مصدق آنرا برای همه طرفهای متعاقد ارسال خواهد نمود.

- از طرف جمهوری اسلامی افغانستان
- از طرف جمهوری آذربایجان
- از طرف جمهوری اسلامی ایران
- از طرف جمهوری قزاقستان
- از طرف جمهوری قرقیزستان
- از طرف جمهوری اسلامی پاکستان
- از طرف جمهوری تاجیکستان
- از طرف جمهوری ترکیه
- از طرف ترکمنستان
- از طرف جمهوری ازبکستان

پروتکل

اصلاحیه بند (۷) ماده (۹)

موافقتنامه تشویق و حمایت از سرمایه گذاری بین دولتهای عضو اگو

۱- دومین اجلاس وزراء امور اقتصادی و دارایی اگو که در تاریخ ۵-۷ آوریل ۲۰۰۷ (۱۸-۱۶ فروردین ماه ۱۳۸۶ هجری شمسی) در آنتالیای ترکیه برگزار گردید، اصلاحیه زیر را در خصوص بند (۷) ماده (۹) موافقتنامه تشویق و حمایت از سرمایه گذاری بین دولتهای عضو تصویب نمودند:

«هرگاه در یک قرارداد سرمایه گذاری خاص بین یک طرف متعاقد یا هر یک از مؤسسات آن و یک سرمایه گذار طرف متعاقد دیگر، حل و فصل اختلاف در یک دادگاه بین المللی داوری شناخته شده پیش بینی شده باشد، سرمایه گذار نمی تواند به ساز و کار حل و فصل اختلاف به موجب این موافقتنامه استناد نماید.

دولت متبوع سرمایه گذار نمی تواند به موجب مفاد این موافقتنامه نسبت به اجراء حکم، مداخله نماید، مگر آن که طرف متعاقد میزبان یا مؤسسات آن، حکم را ظرف مدت دو ماه از تاریخ صدور حکم، اجراء ننموده باشند.»

۲- این پروتکل به سند اصلی که نزد دبیرخانه اگو تودیع شده است طبق بند (۲) ماده (۱۷) این موافقتنامه پیوست خواهد شد و جزء لاینفک آن تلقی خواهد شد.

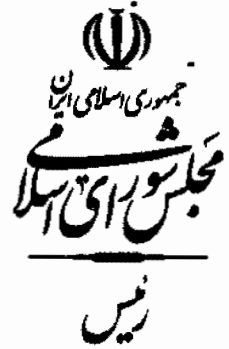
۳- این پروتکل در آنتالیای ترکیه در تاریخ ۷ آوریل ۲۰۰۷ میلادی (۱۸ فروردین ماه ۱۳۸۶ هجری شمسی) در دو نسخه به زبانهای انگلیسی و روسی تنظیم شده است. در

شماره: ۲۱۴/۵۳۶۵۴

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۹/۲۰

پوست:

بسته



صورت اختلاف بین متون انگلیسی و روسی، متن انگلیسی ملاک خواهد بود. امین اسناد
نسخه های مصدق را برای همه طرفهای متعاقد ارسال خواهد نمود.

از طرف جمهوری اسلامی افغانستان

از طرف جمهوری آذربایجان،

از طرف جمهوری اسلامی ایران

از طرف جمهوری قزاقستان

از طرف جمهوری قرقیزستان

از طرف جمهوری اسلامی پاکستان

از طرف جمهوری تاجیکستان

از طرف جمهوری ترکیه

از طرف ترکمنستان

از طرف جمهوری ازبکستان

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه، شامل یک مقدمه
و هفده ماده و پروتکل اصلاحی در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ سیزدهم آذرماه
یکهزار و سیصد و هشتاد و هفت مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

علی لاریجانی
رئیس مجلس شورای اسلامی